



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2012 11 27
COM(2012) 704 final

2012/0332 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl be leidimo gyvenančių
asmenų readmisijos sudarymo**

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. POLITINĖS IR TEISINĖS APLINKYBĖS

ES ir Armėnija sutarė toliau stiprinti ir plėsti tarpusavio santykius pagal Rytų partnerystės sistemą. Pagal ją ES pripažino glaudesnių žmonių tarpusavio ryšių svarbą. 2009 m. gegužės mėn. Prahos Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikime ES dar kartą pareiškė politinę paramą visiškam vizų režimo liberalizavimui saugioje erdvėje ir judumo didinimui su Rytų partnerystės šalimis sudarant susitarimus dėl vizų režimo supaprastinimo ir readmisijos. Remiantis 2005 m. gruodžio mėn. COREPER lygmeniu valstybių narių priimtu bendru požiūriu į ES vizų režimo supaprastinimo politikos plėtojimą, susitarimas dėl vizų režimo supaprastinamo nesudaromas, nesudarius susitarimo dėl readmisijos.

2011 m. gruodžio 19 d. Taryba oficialiai įgaliojo Komisiją derėtis dėl Europos Sąjungos ir Armėnijos susitarimo dėl readmisijos.

2012 m. vasario mėn. Komisija perdavė Armėnijos valdžios institucijoms teksto projektą ir 2012 m. vasario 27–28 d. Jerevane įvyko pirmasis oficialių derybų raundas. Vėliau įvyko dar du derybų raundai, paskutinis – 2012 m. liepos 19 d. Jerevane. Sutartas tekstas buvo parafuotas 2012 m. spalio 18 d. Briuselyje.

Valstybės narės yra reguliariai informuojamos, su jomis nuolat konsultuojamasi (tiek neoficialių, tiek oficialių) derybų dėl readmisijos etapų metu.

Sąjungai šio susitarimo teisinis pagrindas yra Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 79 straipsnio 3 dalis kartu su jos 218 straipsniu.

Pridedamas pasiūlymas yra readmisijos susitarimui sudaryti reikalinga teisinė priemonė. Taryba sprendimą priims kvalifikuota balsų dauguma. Pagal SESV 218 straipsnio 6 dalies a punktą norint sudaryti susitarimą reikalingas Europos Parlamento pritarimas.

Siūlomame sprendime dėl susitarimo sudarymo nustatoma vidaus tvarka, reikalinga šį susitarimą taikyti praktiškai. Visų pirma jame nurodoma, kad Komisija, kuriai padeda valstybių narių ekspertai, atstovauja Sąjungai pagal susitarimo 19 straipsnį įsteigtame jungtiniame readmisijos komitete. Pagal 19 straipsnio 5 dalį readmisijos komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles. Kaip ir kitų Sąjungos sudarytų readmisijos susitarimų atveju Sąjungos poziciją šiuo klausimu nustato Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu. Dėl kitų sprendimų, kuriuos turi priimti jungtinis komitetas, Sąjungos pozicija nustatoma pagal taikytinas Sutarties nuostatas.

2. DERYBŲ REZULTATAI

Komisijos manymu, Tarybos derybiniuose nurodymuose apibrėžti tikslai buvo pasiekti ir readmisijos susitarimo projektas Sąjungai yra priimtinas.

Galutinis šio susitarimo turinys apibendrintas toliau.

- Susitarimą iš viso sudaro 8 skirsniai ir 24 straipsniai. Jį taip pat sudaro 6 priedai, kurie yra neatskiriama šio susitarimo dalis, ir 2 bendros deklaracijos.

- Susitarime yra įvadinė nuostata, kuria patvirtinama, kad jis taikomas užtikrinant žmogaus teises ir prašomajai bei prašančiajai valstybei laikantis atitinkamuose joms taikomuose tarptautiniuose dokumentuose nustatytų įsipareigojimų ir atsakomybės, taip pat pakartojama, kad pagal tuos tarptautinius dokumentus prašomoji valstybė visų pirma užtikrina į savo teritoriją priimtų atgal asmenų teisių apsaugą. Toje pačioje nuostatoje taip pat patvirtinama, kad prašančioji valstybė pirmenybę turėtų teikti savanoriškam grįžimui, o ne priverstiniam grąžinimui.
- Susitarime nustatyti readmisijos įsipareigojimai (3–6 straipsniai) yra visiškai abipusiai taikomi saviems piliečiams (3 ir 5 straipsniai), trečiųjų šalių piliečiams ir asmenims be pilietybės (4 ir 6 straipsniai).
- Savų piliečių readmisijos įsipareigojimas taip pat apima buvusius savo piliečius, kurie atsisakė savo pilietybės, tačiau neįgijo kitos valstybės pilietybės.
- Readmisijos įsipareigojimas dėl savų piliečių taip pat taikomas šeimos nariams (t. y. sutuoktiniams ir nepilnamečiams nesusituokusiems vaikams), nesvarbu, kokia jų pilietybė, ir neturintiems savarankiškos teisės gyventi prašančiojoje valstybėje.
- Įsipareigojimas priimti atgal trečiųjų šalių piliečius ir asmenis be pilietybės (4 ir 6 straipsniai) vykdomas, jei tenkinamos šios išankstinės sąlygos: a) teikdamas readmisijos prašymą asmuo turi prašomosios valstybės išduotą galiojančią vizą ar leidimą gyventi arba b) į prašančiosios valstybės teritoriją asmuo atvyko neteisėtai ir tiesiogiai po to, kai buvo pasilikęs prašomosios valstybės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu. Šis įsipareigojimas nėra taikomas asmenims, kurie vyksta tranzitu per oro uostą.
- Savų piliečių, trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės atveju, jeigu baigėsi nustatytas kelionės dokumentų galiojimo terminas, Armėnija pripažįsta išsiųsti naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą (3 straipsnio 5 dalis ir 4 straipsnio 3 dalis).
- Susitarimo III skirsnyje (7–13 straipsniai kartu su 1–5 priedais) įtvirtintos būtinos techninės nuostatos, susijusios su readmisijos procedūra (readmisijos prašymu, įrodymo priemonėmis, terminais, perdavimo tvarka ir vežimo būdais) ir su klaidinga readmisija (13 straipsnis). Procedūrinio lankstumo suteikia tai, kad readmisijos prašymo nereikės tais atvejais, kai priimtinas atgal asmuo turi galiojančią kelionės dokumentą arba tapatybės kortelę (7 straipsnio 2 dalis).
- Susitarimo 7 straipsnio 3 dalyje apibūdinta vadinamoji pagreitinta procedūra, kurią susitarta taikyti asmenims, sulaikytiems pasienio ruože, t. y. juostoje, kuri tęsiasi iki 15 kilometrų nuo valstybių narių arba Armėnijos jūrų uostų teritorijų, įskaitant muitinių zonas, ir nuo tarptautinių oro uostų teritorijų. Pagal pagreitintą procedūrą readmisijos prašymai turi būti pateikti per 2 dienas, atsakymai į juos – per 2 darbo dienas, o pagal įprastą procedūrą atsakyti į readmisijos prašymus reikia per 12 kalendorinių dienų (11 straipsnio 2 dalis).
- Į susitarimą įtrauktas tranzito operacijų skirsnis (14 ir 15 straipsniai kartu su 6 priedu).
- 16, 17 ir 18 straipsniuose pateikiamos būtinos su išlaidomis, duomenų apsauga susijusios taisyklės ir nurodomas ryšys su kitais tarptautiniais įsipareigojimais.

- Bus sudarytas jungtinis readmisijos komitetas, kuriam bus skirtos 19 straipsnyje nustatytos užduotys ir galios.
- Siekiant palengvinti šio susitarimo įgyvendinimą, 20 straipsniu Armėnijai ir atskiroms valstybėms narėms suteikiama galimybė sudaryti dvišalius įgyvendinimo protokolus. 21 straipsnyje nurodomas dvišalių įgyvendinimo protokolų ir susitarimo ryšys.
- Baigiamosiose nuostatose (22–24 straipsniai) išdėstytos būtinos įsigaliojimo, galiojimo trukmės, galimų pakeitimų, sustabdymo, nutraukimo ir susitarimo priedų teisinio statuso taisyklės.
- Susitarimo preambulėje, 1 straipsnio d punkte ir 22 straipsnio 2 dalyje atsižvelgiama į ypatingą Danijos padėtį. Atsižvelgta į glaudų Norvegijos, Islandijos, Lichtenšteino ir Šveicarijos bendradarbiavimą įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, o Islandijos atveju šis glaudus bendradarbiavimas nurodytas prie susitarimo pridedamoje bendroje deklaracijoje.

3. IŠVADOS

Atsižvelgdama į nurodytus rezultatus, Komisija siūlo Tarybai:

- Europos Parlamentui pritarus patvirtinti pridedamą Europos Sąjungos ir Armėnijos susitarimą dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 79 straipsnio 3 dalį kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą¹,

kadangi:

- (1) pagal ... m..... d. Tarybos sprendimą XXXX/XXX² Komisija ... m..... d. pasirašė Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimą dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (2) šis susitarimas turėtų būti sudarytas;
- (3) susitarimu įsteigiamas jungtinis readmisijos komitetas, kuris gali priimti savo darbo tvarkos taisykles. Šiuo atveju tikslinga numatyti supaprastintą Sąjungos pozicijos priėmimo procedūrą;
- (4) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos 3 straipsnį Jungtinė Karalystė [*nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas, išskyrus atvejus, kai ji praneša apie savo pageidavimą pagal minėtą protokolą / pranešė pageidaujanti dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą*];
- (5) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos 3 straipsnį ir nedarant poveikio minėto protokolo 4 straipsniui Airija [*nedalyvauja priimant šį sprendimą ir*

¹ OL C [...], [...], p. [...].

² OL L [...], [...], p. [...].

jis nėra jai privalomas ar taikomas, išskyrus atvejus, kai ji praneša apie savo pageidavimą pagal minėtą protokolą / pranešė pageidaujanti dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą];

- (6) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sudaromas Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimas dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos Pirmininkas paskiria asmenį, kuris įgaliojamas Europos Sąjungos vardu pateikti susitarimo 23 straipsnio 2 dalyje nustatytą pranešimą ir taip išreikšti Europos Sąjungos sutikimą laikytis susitarimo.

3 straipsnis

Komisija, padedama valstybių narių ekspertų, atstovauja Sąjungai jungtiniame readmisijos komitete, įsteigtame pagal susitarimo 19 straipsnį.

4 straipsnis

Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu, priima Sąjungos poziciją jungtiniame readmisijos komitete dėl jo darbo tvarkos taisyklių priėmimo, kaip reikalaujama susitarimo 19 straipsnio 5 dalyje.

5 straipsnis

Sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Susitarimo įsigaliojimo data skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos

SUSITARIMAS

dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos

SUSITARIANČIOS ŠALYS,

EUROPOS SĄJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

ARMĖNIJOS RESPUBLIKA, toliau – Armėnija,

PASIRYŽUSIOS stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą, kad veiksmingiau kovotų su neteisėta imigracija,

NORĖDAMOS nustatyti, remdamosi šiuo susitarimu ir abipusiškumo principu, greitas ir veiksmingas asmenų, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo, buvimo ir gyvenimo Armėnijos ar vienos iš Europos Sąjungos valstybių narių teritorijoje sąlygų, tapatybės nustatymo ir saugaus bei tvarkingo grąžinimo procedūras ir bendradarbiaudamos palengvinti tokių asmenų tranzitą,

PABRĖŽDAMOS, kad šiuo susitarimu nedaromas poveikis Sąjungos, jos valstybių narių ir Armėnijos teisėms, įsipareigojimams ir atsakomybei, kylantiems iš tarptautinės teisės, visų pirma 1951 m. Konvencijos dėl pabėgėlių statuso, jos 1967 m. protokolo ir 1950 m. Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Protokolą Nr. 21 dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė ir Airija nedalyvaus taikant šį susitarimą, nebent pagal minėtą protokolą jos praneša apie pageidavimą dalyvauti,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Protokolą dėl Danijos Karalystės pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, šio susitarimo, kuriam galioja Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečios dalies V antraštinė dalis, nuostatos nėra taikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

1 straipsnis
Apibrėžtys

Apibrėžtys šiame susitarime:

- (a) Susitariančiosios Šalys – Armėnija ir Sąjunga;
- (b) Armėnijos pilietis – Armėnijos pilietybę turintis asmuo, kaip nustatyta Armėnijos teisės aktais;
- (c) valstybės narės pilietis – bet kuris asmuo, turintis valstybės narės pilietybę, kaip apibrėžiama Sąjungos tikslais;
- (d) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, kuriai šis susitarimas yra privalomas;
- (e) trečiosios šalies pilietis – bet kuris asmuo, turintis kitą nei Armėnijos ar vienos iš valstybių narių pilietybę;
- (f) asmuo be pilietybės – bet kuris jokios pilietybės neturintis asmuo;
- (g) leidimas gyventi – Armėnijos arba vienos iš valstybių narių išduotas bet kokios rūšies leidimas, kuriuo asmeniui suteikiama teisė gyventi jos teritorijoje. Šis terminas neapima laikino leidimo likti šiose teritorijose iki tol, kol nagrinėjamas prieglobsčio prašymas arba prašymas išduoti leidimą gyventi;
- (h) viza – Armėnijos arba vienos iš valstybių narių išduotas leidimas arba priimtas sprendimas, reikalingas norint atvykti į jos teritoriją arba vykti per ją tranzitu. Ji neapima oro uosto tranzitinės vizos;
- (i) prašančioji valstybė – valstybė (Armėnija arba viena iš valstybių narių), kuri pateikia readmisijos prašymą pagal šio susitarimo 8 straipsnį arba tranzito prašymą pagal 15 straipsnį;
- (j) prašomoji valstybė – valstybė (Armėnija arba viena iš valstybių narių), kuriai pateikiamas readmisijos prašymas pagal šio susitarimo 8 straipsnį arba tranzito prašymas pagal 15 straipsnį;
- (k) kompetentinga institucija – bet kuri Armėnijos arba vienos iš valstybių narių institucija, kuriai pagal šio susitarimo 20 straipsnio 1 dalies a punktą pavesta įgyvendinti šį susitarimą;
- (l) tranzitas – trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės kelionė per prašomosios valstybės teritoriją, vykstant iš prašančiosios valstybės į paskirties šalį;
- (m) pasienio ruožas – juosta, kuri tęsiasi iki 15 kilometrų nuo valstybių narių ir Armėnijos jūrų uostų teritorijų, įskaitant muitinių zonas, ir nuo tarptautinių oro uostų teritorijų.

2 straipsnis **Pagrindiniai principai**

Stiprindamos bendradarbiavimą neteisėtos migracijos prevencijos ir kovos su ja klausimais, prašomoji ir prašančioji valstybė, taikydamos šį susitarimą asmenims, kurie patenka į susitarimo taikymo sritį, užtikrina jų žmogaus teises ir laikosi joms šiuose svarbiuose tarptautiniuose dokumentuose nustatytų pareigų ir atsakomybės:

- 1948 m. Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje;
- 1950 m. Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje;
- 1966 m. Tarptautiniame pilietinių ir politinių teisių pakte;
- 1984 m. JT Konvencijoje prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ar baudimą;
- 1951 m. Ženevos konvencijoje dėl pabėgėlių statuso ir jos 1967 m. protokole.

Prašomoji valstybė, laikydamasi minėtuose tarptautiniuose dokumentuose nustatytų įsipareigojimų, visų pirma užtikrina į savo teritoriją priimtų atgal asmenų teisių apsaugą.

Prašančioji valstybė turėtų teikti pirmenybę savanoriškam, o ne priverstiniam grįžimui, jei nėra priežasčių manyti, kad tai pakenktų asmens grįžimui į prašomąją valstybę.

I SKIRSNIS **Armėnijos readmisijos įsipareigojimai**

3 straipsnis **Savo piliečių readmisija**

1. Armėnija valstybės narės prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, priima atgal bet kurį asmenį, kuris neatitinka arba nebeatitinka prašančiosios valstybės narės teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais galima daryti pagrįstą prielaidą, kad jis yra Armėnijos pilietis.

2. Armėnija taip pat priima atgal:

- 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi prašančiojoje valstybėje narėje arba kitos valstybės narės išduotą galiojantį leidimą gyventi;
- 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, arba sutuoktinius be pilietybės, jei jie turi arba įgyja teisę atvykti ir pasilikti Armėnijos teritorijoje, išskyrus

atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi prašančiojoje valstybėje narėje arba kitos valstybės narės išduotą galiojantį leidimą gyventi.

3. Armėnija taip pat priima atgal bet kurį asmenį, kuris, atvykęs į valstybės narės teritoriją, atsisakė Armėnijos pilietybės, nebent ta valstybė narė tokiam asmeniui pažadėjo suteikti savo pilietybę.

4. Armėnijai patenkinus readmisijos prašymą, kompetentinga Armėnijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo priimtino atgal asmens noro, nedelsdama nemokamai ir ne vėliau kaip per tris darbo dienas išduoda priimtinam atgal asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį 120 dienų. Jei per tris darbo dienas Armėnija neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji sutinka naudoti išsiuntimui nustatyto pavyzdžio Europos Sąjungos kelionės dokumentą

1.

5. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių asmuo negali būti perduotas iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu, kompetentinga Armėnijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per tris darbo dienas nemokamai išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei per tris darbo dienas Armėnija neišdavė naujo kelionės dokumento, laikoma, kad ji sutinka naudoti išsiuntimui nustatyto pavyzdžio Europos Sąjungos kelionės dokumentą².

4 straipsnis

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

1. Armėnija valstybės narės prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, priima atgal bet kurį trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės, kuris neatitinka arba nebeatitinka prašančiosios valstybės narės teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais galima daryti pagrįstą prielaidą, kad toks asmuo:

- (a) readmisijos prašymo pateikimo metu turi Armėnijos išduotą galiojančią vizą arba leidimą gyventi arba
- (b) neteisėtai ir tiesiogiai atvyko į valstybių narių teritoriją po to, kai buvo pasilikęs Armėnijos teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jei trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės tik tranzitu vyksta per Armėnijos tarptautinį oro uostą.

3. Nedarant poveikio 7 straipsnio 2 daliai, Armėnijai patenkinus readmisijos prašymą, prašančioji valstybė narė asmeniui, kurį prašo priimti atgal, išduoda išsiuntimui naudojamą nustatyto pavyzdžio Europos Sąjungos kelionės dokumentą³.

II SKIRSNIS

SAJUNGOS READMISIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

5 straipsnis

Savo piliečių readmisija

1. Valstybė narė Armėnijos prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, priima atgal bet kurį asmenį, kuris neatitinka arba nebeatitinka Armėnijos teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba remiantis

¹ Atitinkantį 1994 m. lapkričio 30 d. ES Tarybos rekomendacijoje nustatytą formą.

² Ten pat.

³ Ten pat.

pateiktais *prima facie* įrodymais galima daryti pagrįstą prielaidą, kad jis yra valstybės narės pilietis.

2. Valstybė narė taip pat priima atgal:

- 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi Armėnijoje;

- 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, arba sutuoktinius be pilietybės, jei jie turi arba įgyja teisę atvykti ir pasilikti prašomosios valstybės narės teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi Armėnijoje.

3. Valstybė narė taip pat priima atgal bet kurį asmenį, kuris, atvykęs į Armėnijos teritoriją, atsisakė valstybės narės pilietybės, nebent Armėnija tokiam asmeniui pažadėjo suteikti savo pilietybę.

4. Prašomajai valstybei narei patenkinus readmisijos prašymą, kompetentinga tos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo priimtino atgal asmens noro, nedelsdama nemokamai ir ne vėliau kaip per tris darbo dienas išduoda priimtinam atgal asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį 120 dienų.

5. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių asmuo negali būti perduotas iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu, kompetentinga tos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per tris darbo dienas nemokamai išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati.

6 straipsnis

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

1. Valstybė narė Armėnijos prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, priima atgal bet kurį trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės, kuris neatitinka arba nebeatitinka Armėnijos teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais galima daryti pagrįstą prielaidą, kad toks asmuo:

readmisijos prašymo pateikimo metu turi prašomosios valstybės narės išduotą galiojančią vizą arba leidimą gyventi arba

(a) neteisėtai ir tiesiogiai atvyko į Armėnijos teritoriją po to, kai buvo pasilikęs prašomosios valstybės narės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.

2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jei trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės tik tranzitu vyksta per prašomosios valstybės narės tarptautinį oro uostą.

3. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka vizą arba leidimą gyventi išdavusiai valstybei narei. Jeigu vizą arba leidimą gyventi išdavė dvi ar daugiau valstybių narių, 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka ilgiau galiojantį dokumentą išdavusiai valstybei narei arba, jeigu vieno ar kelių dokumentų galiojimo laikas jau pasibaigęs – tai, kurios dokumentas dar galioja. Jeigu visų dokumentų galiojimo laikas jau yra pasibaigęs, 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka valstybei narei, išdavusiai dokumentą, kurio galiojimo pabaigos data yra vėliausia. Jeigu tokių dokumentų pateikti neįmanoma, 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka valstybei narei, iš kurios teritorijos asmuo paskiausiai išvyko.

4. Nedarant poveikio 7 straipsnio 2 daliai, valstybei narei patenkinus readmisijos prašymą, Armėnija asmeniui, kurį prašo priimti atgal, išduoda jam grąžinti reikalingą kelionės dokumentą.

III SKIRSNIS

READMISIJOS PROCEDŪRA

7 straipsnis

Principai

1. Atsižvelgiant į 2 dalį, prašomosios valstybės kompetentingai institucijai turi būti pateikiamas readmisijos prašymas siekiant perduoti priimtina atgal asmenį remiantis vienu iš 3–6 straipsniuose nurodytų įsipareigojimų.

2. Jei priimtinas atgal asmuo turi galiojantį kelionės dokumentą arba asmens tapatybės kortelę, o trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės atveju – prašomosios valstybės galiojančią vizą arba leidimą gyventi, jis gali būti perduodamas prašančiajai valstybei nepateikus prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos prašymo arba rašytinio pranešimo, kaip nurodyta 12 straipsnio 1 dalyje.

3. Nedarant poveikio 2 daliai, jei asmuo, kuris, neteisėtai kirto sieną atvykdamas tiesiai iš prašomosios valstybės teritorijos, buvo sulaikytas prašančiosios valstybės pasienio ruože, įskaitant oro uostus, prašančioji valstybė gali pateikti readmisijos prašymą per dvi darbo dienas po to asmens sulaikymo (pagreitinta procedūra).

8 straipsnis

Readmisijos prašymas

1. Readmisijos prašyme turi būti kuo išsamiau nurodoma ši informacija:

(a) priimtino atgal asmens duomenys (pvz., vardai, pavardės, gimimo data, ir, kai įmanoma, gimimo vieta bei paskutinė gyvenamoji vieta) ir nepilnamečių nesusituokusių vaikų ir (arba) sutuoktinio, jei tokių yra, asmens duomenys;

- (b) savų piliečių atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti įrodymai arba *prima facie* įrodymai dėl pilietybės, kaip atitinkamai nustatyta 1 ir 2 prieduose;
 - (c) trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų įrodymai arba *prima facie* įrodymai, kaip atitinkamai nustatyta 3 ir 4 prieduose;
 - (d) priimtino atgal asmens nuotrauka.
2. Readmisijos prašyme taip pat turi būti kuo išsamiau nurodoma ši informacija
- (a) patvirtinimas, kad perduotinam asmeniui gali prireikti pagalbos ar priežiūros, jei asmuo aiškiai pritarė tokiam patvirtinimui;
 - (b) duomenys apie bet kokią kitą ypatingą apsaugos ar saugumo priemonę arba informacija apie asmens sveikatą, kuri gali būti būtina jam perduoti.
3. Naudotina bendra readmisijos prašymo forma pateikiama šio susitarimo 5 priede.
4. Readmisijos prašymas gali būti pateikiamas bet kokiomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines.

9 straipsnis **Pilietybės įrodymo priemonės**

1. Pilietybės įrodymo priemone pagal 3 straipsnio 1 dalį ir 5 straipsnio 1 dalį visų pirma gali būti šio susitarimo 1 priede išvardyti dokumentai, įskaitant dokumentus, kurių galiojimas baigėsi daugiau nei prieš 6 mėnesius. Jei tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Armėnija tarpusavyje pripažįsta pilietybę, todėl papildomas tyrimas nereikalingas. Pilietybės įrodymo priemone negali būti suklastoti dokumentai.
2. Kaip pilietybės *prima facie* įrodymai pagal 3 straipsnio 1 dalį ir 5 straipsnio 1 dalį visų pirma gali būti pateikiami šio susitarimo 2 priede išvardyti dokumentai, net jei jų galiojimas pasibaigęs. Jei tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Armėnija laiko, kad pilietybė įrodyta, nebent jos gali įrodyti priešingai. Pilietybės *prima facie* įrodymo priemone negali būti suklastoti dokumentai.
3. Jei nė vieno iš 1 arba 2 prieduose išvardytų dokumentų pateikti neįmanoma, kompetentinga prašomosios valstybės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, gavusi prašančiosios valstybės prašymą, kuris pridedamas prie readmisijos prašymo, nedelsdama ir ne vėliau kaip per penkias kalendorines dienas nuo readmisijos prašymo gavimo pagal 11 straipsnio 2 dalį dienos apklausia priimtina atgal asmenį, kad nustatytų jo pilietybę. Apklausų tvarka gali būti nustatoma šio susitarimo 20 straipsnyje nustatytuose įgyvendinimo protokoluose.

10 straipsnis

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų įrodymo priemonės

1. Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų, išdėstytų 4 straipsnio 1 dalyje ir 6 straipsnio 1 dalyje, įrodymo priemonė visų pirma yra šio susitarimo 3 priede išvardyti dokumentai; tokia priemone negali būti suklastoti dokumentai. Valstybės narės ir Armėnija tarpusavyje pripažįsta tokį įrodymą, todėl papildomas tyrimas nereikalingas.
2. Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų, išdėstytų 4 straipsnio 1 dalyje ir 6 straipsnio 1 dalyje, *prima facie* įrodymo priemonė visų pirma yra šio susitarimo 4 priede išvardyti patvirtinamieji dokumentai; tokia priemone negali būti suklastoti dokumentai. Jei *prima facie* įrodymai pateikiami, valstybės narės ir Armėnija laiko, kad sąlygos įrodytos, nebent jos gali įrodyti priešingai.
3. Atvykimo, buvimo arba gyvenimo neteisėtumas nustatomas remiantis atitinkamo asmens kelionės dokumentais, kuriuose trūksta prašančiosios valstybės teritorijoje reikalingos vizos ar kitokio leidimo gyventi. Neteisėto atvykimo, buvimo ar gyvenimo *prima facie* įrodymas yra ir prašančiosios valstybės pareiškimas, kad sulaikytas asmuo neturi reikalaujamų kelionės dokumentų, vizos ar leidimo gyventi.

11 straipsnis

Terminai

1. Prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos prašymas turi būti pateiktas ne vėliau kaip per devynis mėnesius nuo tada, kai prašančiosios valstybės kompetentinga institucija gavo informacijos, kad trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų. Jeigu yra teisinių ar faktinių kliūčių laiku pateikti prašymą, prašančiosios valstybės prašymu terminas pratęsiamas, tačiau tik iki tol, kol kliūčių nebelieka.
2. Į readmisijos prašymą atsakoma raštu:
 - per dvi darbo dienas, jei prašymas pateiktas pagal pagreitiną procedūrą (7 straipsnio 3 dalis);
 - per dvylika kalendorinių dienų – visais kitais atvejais.

Terminas prasideda nuo tos dienos, kai gaunamas readmisijos prašymas. Jeigu per šį terminą atsakymo nesulaukiama, laikoma, kad perdavimui pritarta.

Atsakymas į readmisijos prašymą gali būti pateikiamas bet kokiais ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines.

3. Atmetus readmisijos prašymą, priežastys turi būti pateikiamos raštu.

4. Pritarus readmisijai arba, tam tikrais atvejais, pasibaigus 2 dalyje nurodytam terminui, asmuo perduodamas per tris mėnesius. Prašančiosios valstybės prašymu šis terminas gali būti pratęstas tiek, kiek reikia teisinėms ar praktinėms kliūtims pašalinti.

12 straipsnis

Perdavimo tvarka ir transporto priemonės

1. Nedarant poveikio 7 straipsnio 2 daliai, prašančiosios valstybės kompetentingos institucijos prieš perduodamos asmenį bent prieš dvi darbo dienas raštu praneša prašomosios valstybės kompetentingoms institucijoms apie perdavimo datą, sienos perėjimo punktą, galimą palydą ir kitą su perdavimu susijusią informaciją.
2. Gali būti naudojamas bet koks transportas, įskaitant oro. Grąžinant asmenį oro transportu, galima naudotis ne tik Armėnijos arba valstybių narių nacionalinių vežėjų paslaugomis, bet ir reguliariaisiais arba užsakomaisiais skrydžiais. Jeigu grąžinama su palyda, lydėti gali ne tik prašančiosios valstybės įgalioti asmenys, su sąlyga, kad jie yra Armėnijos arba bet kurios kitos valstybės narės įgalioti asmenys.
3. Jei perdavimo operacija vyksta oro transportu, palyda atleidžiama nuo prievolės gauti būtinas visas.

13 straipsnis

Klaidinga readmisija

Prašančioji valstybė priima atgal bet kurį prašomosios valstybės priimtą atgal asmenį, jei per šešis mėnesius nuo atitinkamo asmens perdavimo nustatoma, kad netenkinami šio susitarimo 3–6 straipsniuose nustatyti reikalavimai.

Tokiais atvejais procesinės šio susitarimo nuostatos taikomos *mutatis mutandis* ir suteikiama visa turima informacija apie tikrąją susigražintino asmens tapatybę bei pilietybę.

IV SKIRSNIS

Tranzito operacijos

14 straipsnis

Principai

1. Valstybės narės ir Armėnija turėtų leisti trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vykti tranzitu tik tais atvejais, kai tokių asmenų negalima tiesiogiai grąžinti į paskirties valstybę.
2. Armėnija leidžia trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vykti tranzitu, jeigu to prašo valstybė narė, o valstybė narė leidžia trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be

pilietybės vykti tranzitu, jeigu to prašo Armėnija, jei užtikrinama tolesnė kelionė per galimas kitas tranzito valstybes ir paskirties valstybė garantuoja readmisiją.

3. Armėnija arba valstybė narė gali neleisti vykti tranzitu:

- (a) jei yra reali rizika, kad paskirties valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės gali būti kankinamas, su juo gali būti elgiamasi arba jis gali būti baudžiamas nežmoniškai ar žeminančiai, jam gali būti įvykdyta mirties bausmė arba jis gali būti persekiojamas dėl jo rasės, religijos, pilietybės, priklausymo kokiai nors socialinei grupei arba dėl politinių įsitikinimų, arba
- (b) jei prašomojoje valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės taikomos baudžiamosios sankcijos, arba
- (c) dėl visuomenės sveikatos, nacionalinio saugumo, viešosios tvarkos sumetimų arba kitų prašomosios valstybės nacionalinių interesų.

4. Armėnija arba valstybė narė gali panaikinti išduotą leidimą, jei vėliau susidaro ar išaiškėja 3 dalyje nurodytos aplinkybės, kurios trukdo vykdyti tranzito operaciją, arba jei nebegali būti užtikrinta tolesnė kelionė per galimas tranzito valstybes arba readmisiją į paskirties valstybę. Šiuo atveju prašančioji valstybė prireikus nedelsdama susigrąžina trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės.

15 straipsnis **Tranzito procedūra**

1. Tranzito operacijų prašymas turi būti teikiamas raštu prašomosios valstybės kompetentingai institucijai ir jame turi būti nurodyta ši informacija:

- (a) tranzito rūšis (oro, jūrų ar sausumos transportas), kitos galimos tranzito valstybės ir numatoma galutinės paskirties vieta;
- (b) asmens duomenys (pvz., vardas, pavardė, mergautinė pavardė, kiti naudojami vardai ir (arba) vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai, gimimo data, lytis ir, kai įmanoma, gimimo vieta, pilietybė, kalba, kelionės dokumento rūšis ir numeris);
- (c) numatomas sienos perėjimo punktas, perdavimo laikas ir galima palyda;
- (d) pareiškimas, kad, prašančiosios valstybės nuomone, yra laikomasi 14 straipsnio 2 dalies sąlygų ir nėra žinoma priežasčių, dėl kurių prašymas pagal 14 straipsnio 3 dalį galėtų būti atmestas.

Tranzito prašymams naudojama šio susitarimo 6 priede pateikta bendra forma.

Tranzito prašymas gali būti perduodamas bet kokiais ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines.

2. Prašomoji valstybė per tris darbo dienas nuo prašymo gavimo raštu praneša prašančiajai valstybei apie priėmimą ir patvirtina sienos perėjimo punktą bei numatomą priėmimo laiką, arba jai praneša apie atsisakymą priimti ir nurodo atsisakymo priežastis. Jei per tris darbo dienas atsakymo nesulaukiama, laikoma, kad tranzitui pritarta.

Atsakymas į tranzito prašymą gali būti pateikiamas bet kokiomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines.

3. Jei tranzito operacija vyksta oro transportu, priimtinas atgal asmuo ir galima palyda atleidžiami nuo prievolės gauti oro uosto tranzitinę vizą.

4. Prašomosios valstybės kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į tarpusavio konsultacijas, padeda vykdyti tranzito operacijas, visų pirma prižiūrėdamos grąžinamus asmenis ir parūpindamos tam tinkamą įrangą.

5. Tranzitu asmenys vyksta per 30 dienų nuo pritartimo prašymui gavimo.

V SKIRSNIS

IŠLAIDOS

16 straipsnis

Transporto ir tranzito išlaidos

Nedarant poveikio kompetentingų institucijų teisei susigrąžinti su readmisija susijusias išlaidas iš priimtino atgal asmens arba trečiųjų asmenų, visas transporto iki galutinės paskirties valstybės sienos išlaidas, patirtas pagal šį susitarimą vykdant readmisijos ir tranzito operacijas, apmoka prašančioji valstybė.

VI SKIRSNIS

DUOMENŲ APSAUGA IR SANTYKIS SU KITAIŠ TARPTAUTINIAIS ĮSIPAREIGOJIMAIŠ

17 straipsnis

Duomenų apsauga

Asmens duomenys pranešami tik tada, kai toks pranešimas yra būtinas tam, kad konkrečiu atveju Armėnijos arba valstybės narės kompetentingos institucijos įgyvendintų šį susitarimą. Tokiu atveju asmens duomenų tvarkymas reglamentuojamas Armėnijos teisės aktais, o kai duomenų valdytojas yra kompetentinga valstybės narės institucija – Direktyvos 95/46/EB ir šios valstybės narės remiantis direktyva priimtų teisės aktų nuostatomis. Be to, galioja šie principai:

(a) asmens duomenys turi būti tvarkomi sąžiningai ir teisėtai;

- (b) asmens duomenys turi būti renkami konkrečiam, aiškiam bei teisėtam šio susitarimo įgyvendinimo tikslui, ir nei juos perduodanti, nei juos gaunanti institucija negali jų vėliau tvarkyti, taikydamos šio tikslo neatitinkantį metodą;
- (c) asmens duomenys turi būti adekvatūs, tinkami ir ne pernelyg išsamūs, palyginti su tikslais, dėl kurių jie renkami ir (arba) vėliau tvarkomi; gali būti perduodami tik šie asmens duomenys:
- perduotino asmens duomenys (pvz., vardai, pavardės, galimi buvę asmens vardai, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai, lytis, civilinė būklė, gimimo data ir vieta, dabartinė ir ankstesnė pilietybė);
 - pasas, asmens tapatybės kortelė arba vairuotojo pažymėjimas (numeris, galiojimo laikas, išdavimo data, išdavusi institucija ir išdavimo vieta);
 - apsistojimo vietos ir kelionės maršrutai;
 - kita informacija, reikalinga perduotino asmens tapatybei nustatyti arba šiame susitarime nustatytiems readmisijos reikalavimams išnagrinėti;
- (d) asmens duomenys turi būti tikslūs ir prireikus atnaujinami;
- (e) asmens duomenys turi būti saugomi tokia forma, kuri leidžia nustatyti asmens tapatybę, ir tik tiek laiko, kiek reikia tikslams, dėl kurių duomenys buvo renkami arba vėliau tvarkomi, pasiekti;
- (f) duomenis perduodanti institucija ir juos gaunanti institucija imasi visų priemonių, kad būtų užtikrinamas asmens duomenų taisymas, ištrynimasis ar blokavimas tada, kai tvarkymas neatitinka šio straipsnio nuostatų, visų pirma todėl, kad duomenys yra neadekvatūs, netinkami ir netikslūs arba kad jie yra pernelyg išsamūs, palyginti su tikslais, dėl kurių jie tvarkomi. Tai apima pranešimą kitai Šaliai apie duomenų taisymą, trynimą ar blokavimą;
- (g) duomenis perdavusios institucijos prašymu duomenis gaunanti institucija jai praneša apie perduotų duomenų panaudojimą ir gautus rezultatus;
- (h) asmens duomenys gali būti perduodami tik kompetentingoms institucijoms. Kad vėliau duomenis būtų galima perduoti kitoms įstaigoms, reikia išankstinio duomenis perdavusios institucijos sutikimo;
- (i) pranešančioji ir perduodančioji institucija yra įpareigotos surašyti raštišką protokolą apie asmens duomenų perdavimą ir gavimą.

18 straipsnis
Santykis su kitais tarptautiniais įsipareigojimais

1. Šiuo susitarimu nedaromas poveikis Sąjungos, jos valstybių narių ir Armėnijos teisėms, įsipareigojimams ir atsakomybei, kylantiems iš tarptautinės teisės, įskaitant tarptautines konvencijas, kurių narės jos yra, visų pirma iš 2 straipsnyje išvardytų tarptautinių dokumentų ir:

- tarptautinių konvencijų, kuriomis nustatoma valstybė, atsakinga už pateiktų prieglobsčio prašymų nagrinėjimą,
- tarptautinių konvencijų dėl ekstradicijos ir tranzito,
- daugiašalių tarptautinių konvencijų ir susitarimų dėl užsienio piliečių readmisijos.

2. Nė viena šio susitarimo nuostata neužkertamas kelias grąžinti asmenį pagal kitus formalius ar neformalius susitarimus.

VII SKIRSNIS
ĮGYVENDINIMAS IR TAIKYMAS

19 straipsnis
Jungtinis readmisijos komitetas

1. Susitariančiosios Šalys padeda viena kitai taikyti ir aiškinti šį susitarimą. Šiuo tikslu jos įsteigia jungtinį readmisijos komitetą (toliau – komitetas), kurio užduotys bus šios:

- (a) stebėti, kaip taikomas šis susitarimas, ir keistis atitinkama informacija, išskyrus asmens duomenis;
- (b) spręsti klausimus, kylančius dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo;
- (c) nuspręsti dėl įgyvendinimo nuostatų, reikalingų, kad šis susitarimas būtų taikomas vienodai;
- (d) reguliariai keistis informacija apie atskirų valstybių narių ir Armėnijos pagal 20 straipsnį sudarytus įgyvendinimo protokolus;
- (e) teikti rekomendacijas dėl šio susitarimo ir jo priedų pakeitimų.

2. Komiteto sprendimai Susitariančiosioms Šalims yra privalomi.

3. Komitetą sudaro Sąjungos ir Armėnijos atstovai.

4. Komitetas posėdžiauja prireikus vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

5. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

20 straipsnis
Įgyvendinimo protokolai

1. Nedarant poveikio šio sprendimo tiesioginiam taikymui, valstybės narės arba Armėnijos prašymu Armėnija ir valstybė narė sudaro įgyvendinimo protokolą, kuriame nustatomos taisyklės, *inter alia*, dėl:

- (a) kompetentingų institucijų paskyrimo, sienos perėjimo punktų ir keitimosi informacija apie kontaktinius asmenis;
- (b) asmenų repatrijavimo su palyda, įskaitant trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės tranzitą su palyda, sąlygų;
- (c) priemonių ir dokumentų, kurie papildo išvardytuosius šio susitarimo 1–4 prieduose;
- (d) readmisijos pagal pagreitintą procedūrą sąlygų;
- (e) apklausų tvarkos.

2. 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo protokolai įsigalioja tik po to, kai apie juos pranešama 19 straipsnyje nurodytam readmisijos komitetui.

3. Armėnija sutinka taikyti bet kurią su viena iš valstybių narių sudaryto įgyvendinimo protokolo nuostatą ir santykiuose su bet kuria kita valstybe nare pastarosios prašymu. Valstybės narės sutinka taikyti bet kurią vienos iš jų sudaryto įgyvendinimo protokolo nuostatą ir savo santykiuose su Armėnija pastarosios prašymu, jei tokia nuostata gali būti praktiškai taikoma kitoms valstybėms narėms.

21 straipsnis
Ryšys su dvišaliais valstybių narių readmisijos susitarimais arba sutartimis

Šio susitarimo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio susitarimo ar sutarties dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos, kuris pagal 20 straipsnį buvo sudarytas arba gali būti sudarytas tarp atskirų valstybių narių ir Armėnijos, nuostatas, jei jų nuostatos nesuderinamos su šio susitarimo nuostatomis.

VIII SKIRSNIS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

22 straipsnis **Teritorinis taikymas**

1. Atsižvelgiant į 2 dalį, šis susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos Sąjungos sutartis bei Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, ir Armėnijos teritorijoje.
2. Šis susitarimas Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir Airijos teritorijoje taikomas tik jei Europos Sąjunga Armėnijai pateikia apie tai pranešimą. Šis susitarimas netaikomas Danijos Karalystės teritorijoje.

23 straipsnis **Įsigaliojimas, trukmė ir nutraukimas**

1. Susitariančiosios Šalys šį susitarimą ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas procedūras.
2. Šis susitarimas įsigalioja pirmąją antrojo mėnesio, einančio po datos, kurią viena Susitariančioji Šalis paskutinė kitai praneša apie pirmoje dalyje nurodytos procedūros užbaigimą, dieną.
3. Šis susitarimas Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei ir Airijai taikomas pirmąją antrojo mėnesio, einančio po 22 straipsnio 2 dalyje nurodyto pranešimo datos, dieną.
4. Šis susitarimas sudaromas neribotam laikui.
5. Šis susitarimas gali būti keičiamas abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu. Pakeitimai atliekami sudarant atskirus protokolus, kurie yra sudėtinė šio susitarimo dalis, ir įsigalioja šiame straipsnyje nustatyta tvarka.
6. Kiekviena Susitariančioji Šalis, iš anksto pasikonsultavusi su 19 straipsnyje nurodytu komitetu ir oficialiai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai, gali visiškai arba iš dalies laikinai sustabdyti šio susitarimo įgyvendinimą. Sustabdymas įsigalioja antrą dieną nuo tokio pranešimo dienos.
7. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą, apie tai oficialiai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai. Susitarimas nustoja galioti praėjus šešiems mėnesiams nuo pranešimo dienos.

24 straipsnis
Priedai

1–6 priedai yra neatskiriama šio susitarimo dalis.

Sudaryta ... m. ... d. (vieta) dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovākų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir armėnų kalbomis. Tekstas visomis šiomis kalbomis yra autentiškas.

Europos Sąjungos vardu

Armėnijos Respublikos vardu

(...)

(...)

1 PRIEDAS

**BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS ĮRODYMU,
SĄRAŠAS**

(3 STRAIPSNIO 1 DALIS, 5 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 9 STRAIPSNIO 1 DALIS)

- bet kokios rūšies pasas (nacionalinis, diplomatinis, tarnybinis, kolektyvinis ir pakaitinis, įskaitant vaikų),
- bet kokios rūšies asmens tapatybės kortelė (įskaitant laikinasias ir negalutines),
- pilietybės pažymėjimas ir kiti oficialūs dokumentai, kuriuose minima ar aiškiai nurodoma pilietybė.

2 PRIEDAS

**BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS *PRIMA FACIE*
ĮRODYMU, SĄRAŠAS
(3 STRAIPSNIO 1 DALIS, 5 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 9 STRAIPSNIO 2 DALIS)**

- 1 priede nurodyti dokumentai, kurių galiojimas baigėsi daugiau nei prieš 6 mėnesius,
- vieno iš dokumentų, išvardytų šio susitarimo 1 priede, kopija,
- vairuotojo pažymėjimas arba jo kopija,
- gimimo liudijimas arba jo kopija,
- įmonės darbuotojo kortelė arba jos kopija,
- liudytojo parodymai,
- asmens parodymai ir kalba, kuria jis kalba, patvirtinti, be kita ko, oficialaus testo rezultatais;
- bet koks kitas dokumentas, kuris gali padėti nustatyti asmens pilietybę,
- pirštų atspaudai,
- prašomosios valstybės išduoti *laissez-passer*,
- karo tarnybos knygelė ir karinės tapatybės kortelė,
- jūrininko registracijos knygelė ir kapitono darbo kortelė,
- tapatybės patvirtinimas atlikus paiešką Vizų informacinėje sistemoje¹,
- jeigu valstybės narės nenaudoja Vizų informacinės sistemos, tapatybės nustatymas iš tų valstybių narių prašymų išduoti vizą įrašų.

¹ 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas), OL L 218, 2008 8 13, p. 60.

3 PRIEDAS

**BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIE LAIKOMI TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS
READMISIJOS SĄLYGŲ ĮRODYMU, SĄRAŠAS
(4 STRAIPSNIO 1 DALIS, 6 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 10 STRAIPSNIO 1 DALIS)**

- prašomosios valstybės išduota viza ir (arba) leidimas gyventi,
- atvykimo / išvykimo spaudas ar panaši žyma asmens kelionės dokumente arba kitas atvykimo / išvykimo įrodymas (pvz., fotografinis).

4 PRIEDAS

**BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIE LAIKOMI TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS
READMISIJOS SĄLYGŲ *PRIMA FACIE* ĮRODYMU, SĄRAŠAS
(4 STRAIPSNIO 1 DALIS, 6 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 10 STRAIPSNIO 2 DALIS)**

- prašančiosios valstybės atitinkamų institucijų pateikta informacija apie vietą ir aplinkybes, kurioms esant atitinkamas asmuo buvo sulaikytas po to, kai atvyko į tos valstybės teritoriją,
- tarptautinės organizacijos (pvz., UNHCR) pateikta informacija, susijusi su asmens tapatybe ir (arba) jo buvimu,
- šeimos narių, bendrakeleivių ir t. t. pateikta / patvirtinta informacija,
- asmens parodymai,
- pirštų atspaudai,
- bet kokios rūšies dokumentai, pažymėjimai ir sąskaitos (pvz., viešbučių sąskaitos, vizito pas gydytoją / dantų gydytoją priminimo talonėliai, įėjimo į viešąsias / privačiąsias institucijas leidimai, automobilių nuomos sutartys, kreditinių kortelių kvitai ir kt.), iš kurių aiškiai matyti, kad asmuo pasiliko prašomosios valstybės teritorijoje,
- asmens vardu išduoti kelionių lėktuvu, traukiniu, autobusu ar laivu bilietai ir (arba) keleivių sąrašai, iš kurių matyti atitinkamo asmens buvimas ir jo kelionės maršrutas prašomosios valstybės teritorijoje,
- informacija, iš kurios matyti, kad atitinkamas asmuo naudojosi pasiuntinių ar kelionių agentūros paslaugomis,
- oficialūs parodymai, ypač sienos perėjimo punktų darbuotojų ir kitų liudininkų, kurie gali patvirtinti, kad asmuo kirto sieną,
- oficialūs asmens parodymai teismo ar administracinio proceso metu.

5 PRIEDAS



[Armėnijos Respublikos herbas]

.....

.....

.....

(Vieta ir data)

(Prašančiosios institucijos pavadinimas)

Nuoroda:

Adresatas:

.....

.....

.....

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

☐ PAGREITINTA PROCEDŪRA (7 straipsnio 3 dalis)

☐ APKLAUSOS PRAŠYMAS (9 straipsnio 3 dalis)

READMISIJOS PRAŠYMAS

pateiktas pagal ...

**Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos
susitarimo dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos 8 straipsnį**

A. ASMENS DUOMENYS

1. Vardas (-ai) ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir pavardės (kiti vardai ir pavardės, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Civilinė būklė: ☐ vedęs (ištekęjusi) ☐ nevedęs (netekėjusi) ☐ išsiskyręs (-usi) ☐ našlys (-ė)

Jei vedęs (ištekęjusi): sutuoktinio vardas ir pavardė

Vaikų (jei yra) vardai, pavardės ir amžius

.....

.....

.....

.....

8. Paskutinis adresas prašomojoje valstybėje:

.....

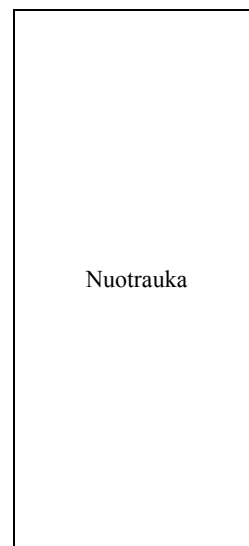
B. SUTUOKTINIO (-ĖS) ASMENS DUOMENYS (JEI TAIKYTINA)

1. Vardas (-ai) ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....



3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir pavardės (kiti vardai ir pavardės, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

C. VAIKŲ ASMENS DUOMENYS (JEI TAIKYTINA)

1. Vardas (-ai) ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Gimimo data ir vieta:

.....

3. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

4. Pilietybė ir kalba:

.....

D. SU PERDUODAMU ASMENIU SUSIJUSIOS YPATINGOS APLINKYBĖS

1. Sveikatos būklė

(pvz., galimos nuorodos į specialią medicininę priežiūrą; užkrečiamos ligos lotyniškas pavadinimas):

.....

2. Pastaba, kad asmuo yra ypač pavojingas

(pvz., įtariamas sunkiu nusikaltimu; agresyvus elgesys):

.....

F. PRIDEDAMOS ĮRODYMO PRIEMONĖS

1.

.....

(paso Nr.)

(išdavimo data ir vieta)

.....	
(išdavusi institucija)	(galiojimo pabaigos data)
2.	
(asmens tapatybės kortelės Nr.)	(išdavimo data ir vieta)
.....	
(išdavusi institucija)	(galiojimo pabaigos data)
3.	
(vairuotojo pažymėjimo Nr.)	(išdavimo data ir vieta)
.....	
(išdavusi institucija)	(galiojimo pabaigos data)
4.	
(kito oficialaus dokumento Nr.)	(išdavimo data ir vieta)
.....	
(išdavusi institucija)	(galiojimo pabaigos data)

F. PASTABOS

.....

.....

.....

.....

(parašas) (spaudas)

6 PRIEDAS



[Armėnijos Respublikos herbas]

.....

.....

.....

(Vieta ir data)

(Prašėnėios institucijos pavadinimas)

Nuoroda

.....

Adresatas:

.....

.....

.....

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

TRANZITO PRAŠYMAS

**pateiktas pagal ...
Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos
susitarimo dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos 15 straipsnį**

A. ASMENS DUOMENYS

1. Vardas (-ai) ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

6. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir pavardės (kiti vardai ir pavardės, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

7. Pilietybė ir kalba:

.....

8. Kelionės dokumento rūšis ir numeris:

.....

B. TRANZITO OPERACIJA

1. Tranzito rūšis:

☐ oro transportu

☐ sausumos transportu

☐ jūrų transportu

2. Galutinės paskirties valstybė

.....

3. Kitos galimos tranzito valstybės

.....

4. Siūlomas sienos perėjimo punktas, perdavimo data, laikas ir galima palyda

.....

.....

.....

5. Priėmimas užtikrintas bet kurioje kitoje tranzito valstybėje ir galutinės paskirties valstybėje
(13 straipsnio 2 dalis)

☐ taip

☐ ne

6. Žinoma apie kokias nors priežastis neleisti vykti tranzitu
(13 straipsnio 3 dalis)

Nuotrauka

☐ taip

☐ ne

C. PASTABOS

.....

.....

.....

.....

.....

(parašas) (spaudas)

Bendra deklaracija dėl 3 straipsnio 3 dalies ir 5 straipsnio 3 dalies

Susitariančiosios Šalys pažymi, kad pagal Armėnijos Respublikos ir valstybių narių pilietybės įstatymus iš Armėnijos Respublikos arba Europos Sąjungos piliečio negali būti atimta pilietybė.

Šalys susitaria laiku viena su kita konsultuotis, jei ši teisinė padėtis pasikeistų.

Bendra deklaracija dėl Islandijos Respublikos

Susitariančiosios Šalys pažymi glaudžius Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. susitarimą dėl šios šalies asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Armėnijai ir Islandijos Respublikai derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.